



## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume / Prenume **Olaru Victor**

Adresă(e)

Telefon(oane)

Fax(uri)

E-mail(uri)

Naționalitate(-tăți) Romana

Data nașterii

Sex Masculin

### Locul de muncă vizat / Domeniul ocupațional

Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo- Americane si Germane

### Experiența profesională

Perioada 1. Invatamant universitar:

2009 – prezent Profesor univ. dr. Facultatea de Litere, Univ. din Craiova

2000-2001 Grant Fulbright de cercetare si predare la  
Universitatea Boston College , S.U.A.

1999 - 2009 Conferentiar universitar ( Universitatea din Craiova  
Facultatea de Litere, Catedra de Studii Anglo

1990-1999 Lector universitar (Universitatea din Craiova  
Facultatea de Litere,

Funcția sau postul ocupat Prof. univ. dr

Activități și responsabilități principale Predare curs la disciplinele: literatura si civilizatie engleza, licenta si master.

Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, Str. A.I.Cuza nr. 13

Tipul activității sau sectorul de activitate	Activități de cercetare și didactice Cercetare și învățământ universitar									
<b>Educație și formare</b>										
	1998	Universitatea din Craiova: susținerea tezei de doctorat Domeniul filologie.								
	1974-1978	Universitatea București, Facultatea de Limbi Germanice, Secția de limba și literatura engleză-limba și literatura hindi;								
	1978-1990	Profesor de limba engleză (Liceul Militar și Liceul „Nicolae Balcescu” din Craiova)								
	Studii preuniversitare:									
	1960-1972	Școala primară, medie și liceul în cadrul Liceului „Nicolae Balcescu” din Craiova								
Perioada	1998	Universitatea din Craiova: susținerea tezei de doctorat Domeniul filologie.								
Calificarea / diploma obținută	Doctor în filologie									
Disciplinele principale studiate / competențe profesionale dobândite										
Numele și tipul instituției de învățământ / furnizorului de formare	Universitatea din Craiova									
Nivelul în clasificarea națională sau internațională	ISCED 6									
<b>Aptitudini și competențe personale</b>										
Limba(i) maternă(e)	<b>Precizați limba(ile) maternă(e)</b> (dacă este cazul specificați a doua limbă maternă, vezi instrucțiunile)									
Limba(i) străină(e) cunoscută(e)										
Autoevaluare										
<i>Nivel european (*)</i>										
<b>Limba engleză</b>	C	Utilizator	C	Utilizator	C	Utilizator	C	Utilizator	C	Utilizator
	2	experimentat	2	experimentat	2	experimentat	2	experimentat	2	experimentat
<b>Limba franceză</b>	B	Utilizator	B	Utilizator	B	Utilizator	B	Utilizator	B	Utilizator
	2	experimentat	2	experimentat	2	experimentat	2	experimentat	2	experimentat
	(*) <u><a href="#">Nivelul Cadrului European Comun de Referință Pentru Limbi Străine</a></u>									

Competențe și abilități sociale	Competența de comunicare: capacitatea de inițiere și menținere a comunicării interpersonale. Capacitate de lucru în echipă, toleranță, empatie socială. Am experiența muncii în echipă ca urmare a implicării în proiecte de cercetare și a participării la programe educaționale și de formare, la organizarea de conferințe internaționale; m-am implicat cu responsabilitate și succes în activitățile de cercetare și organizare presupuse de proiectele respective.
Domeniul de competență	Nivel licență și master: Cursuri și seminarii de literatură engleză, perioada victoriană-zi și ID. Cursuri și seminarii de civilizație engleză-zi Cursuri practice (conversație, traduceri, texte); Civilizație engleză contemporană-master; Istoria criticii engleze-master Eseul victorian-master; Scriitoare britanice și americane contemporane-master;
Competențe și aptitudini organizatorice	Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipă – prin natura profesiei (profesor de limbă engleză) și prin participarea la proiecte, organizarea de conferințe etc.
Competențe și aptitudini de utilizare a calculatorului	Sistemul de operare Windows XP, MS Office.
Competențe și aptitudini artistice	- redactor asociat al revistei „Ramuri” - membru U.S.R - colaborator al Irish Literature Exchange în domeniul traducerilor literare
Alte competențe și aptitudini	
Permis(e) de conducere	Categoria B
<b>Informații suplimentare</b>	Afilieri profesionale: Uniunea Scriitorilor din România ESSE – The European Society for the Study of English. RAAS Fulbright Alumni Association
<b>Anexe</b>	

## **Anexa 1: Stagiile de formare continuă**

### **1. STUDII**

#### **STUDII PREUNIVERSITARE:**

**1960-1972** Școala primară, medie și liceul în cadrul Liceului „Nicolae Bălcescu” din Craiova

#### **STUDII UNIVERSITARE:**

**1974-1978** Universitatea Bucuresti, Facultatea de Limbi Germanice,  
Sectia de limba si literatura engleza-limba si literatura hindi; absolvita in 1978, cu teza de licenta Synonyms in English and Romanian- cond. Stiintific: prof.univ.dr. Dumitru Chitoran.

### STUDII POST-UNIVERSITARE;

**1998** iunie Universitatea din Craiova: sustinerea tezei de doctorat, domeniul:filologie

**1995** Curs national de metodica predarii limbii engleze organizat de Consiliul Britanic la Universitatea din Craiova;

**1992** Curs national de metodica predarii literaturii engleze organizat de Consiliul Britanic la Sinaia

**1978-1990** Cursuri nationale de pregatire a personalului didactic organizate de Universitatea din Bucuresti

### OBTINEREA URMATOARELOR GRADE DIDACTICE:

–definitivat- 1981;

–gradul didactic II- 1986;

–gradul didactic I- 1990

### Anexa 2: Publicații

#### CARTI PUBLICATE:

##### 3.4.1.1 STUDII:

**11.. Topomimie engleza si romana- Studiu contrastiv.**( Cu o prefata de Gheorghe Bolocan)  
, Craiova, Editura Scrisul Romanesc, 1998, pp.270, ISBN 973-38-0247-6

**10. Civilization Landmarks of Britain** ( Craioava, Editura Universitaria, 2008 ) pp.314, ISBN 978-973-742-598-0

**9. Literary Essays. Close Reading and Comprehension** (Craiova,Universitaria, 2007), pp.340 , ISBN 978-973-742-595-6

**8.Victorian Writers, vol. III** ( Craiova, Editura Universitaria, 2007 ), pp.331, ISBN 10 973-742-541-3; (13 ) 978-973-742-541-6

**7.Victorian Writers,vol.II** ( Craiova, Editura Universitaria, 2006 ), pp.227, ISBN 973-742-272-4; 978-973-742-272-9

**6.Victorian Writers, vol.I** ( Craiova, Editura Universitaria, 2005 ), pp.258, ISBN 973-743-206-6

**5. The Foundations of English Criticism** ( Craiova, Editura Universitaria, 2004 ) pp.161, ISBN 978-973-742-599-7

**4. Elements of English Civilization** ( Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 2001 ) - curs de civilizatie engleza destinat studentilor

**3. A short Dictionary of English Place-Names** ( Craiova, Editura Universitaria, 1999) pp.147, ISBN 973-9271-83-1

**2. English Criticism in Historical Perspective**, (Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 1999) curs de critica literara destinat studentilor .

**1. Victorian Literature** ( Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 1999 )- curs de literatura victoriana destinat studentilor .

##### 3.4.1.2. VOLUME COLECTIVE:

**1. Dimensiuni Culturale”**, Editor Emil Sirbulescu.-volum colectiv, EUC, 2006

Pagina / - Curriculum vitae al | Pentru mai multe informații despre Europass accesați pagina: <http://europass.cedefop.europa.eu>  
Nume Prenume | © Uniunea Europeană, 2002-2010 24082010

2. **Dimensiuni Culturale**”, Editor Aloisia Sorop.-volum colectiv, EUC, 2009

3. **Studii de Limba Romana în Memoria Profesorului Radu Popescu**, EUC, 2009, ,, English Place Nemes Illustrating Social and Legal Customs ,,

4. **Omagiu Marius Sala**, EUC 2008

5. **Omagiu Gheorghe Bolocan**, Euc, 2006, - ,, Discussion-A Major Means of Stimulating Teaching Activities, pp.340-351

### 3.4.1.2. TRADUCERI LITERARE PUBLICATE IN VOLUM:

#### A. DIN ENGLEZA IN ROMANA:

8. **Hall Caine- Fiul Risipitor – roman** (283 pag) – Editura Universalia -Craiova 1990,ISBN 965-84513-4-0

7. **A.J Cronin –Cheile imparatiei – roman** (318 pag) Editura Oltenia -Craiova 1992, ISBN 973-95519-2-0

6. **F Forsyth- Cainii razboiului -roman** (483 pag)- Editura Olimp- Bucuresti, 1993, ISBN 973-95861-9-8

5. **C. Cussler- Dragonul- roman**, vol.I (282 pag.) Editura Olimp - Bucuresti, 1994, ISBN 973-9180-04-3

4. **C. Cussler- Dragonul- roman**, vol.II (366 pag ) Editura Olimp Bucuresti. 1994, ISBN 973-9180-04-3

3. **R. Kipling –Lumina care s-a stins** (235 pages)- Editura Universalia, Craiova -1991,

2. **La ce bun poezi in vremuri sarace.Antologia Festivalului Poezia pentru o lume a dialogului**, 8-12 iunie 1992, Craiova, Romania, pp. 77-87- Volum colectiv de traduceri literare

1. **Poetry for a World of Dialogue**, Craiova, June 1992. Translations by :Ana Carstens ,Petru Cardu, Stefan ,Augustin Doinas, Oana Firescu, Marius Ghica, Virgil Mazilescu, Victor Olaru, George Popescu, D.Tepeneag Volum colectiv de traduceri literare ,

### B. TRADUCERI LITERARE PUBLICATE IN VOLUM:

#### A. DIN ROMANA IN ENGLEZA:

4. **Angels and Gods. Poems by Gabriel Chifu** .- Translated from Romanian by Victor Olaru.- Editura The poetry Miscellany Chapbooks Chattanooga USA 1992, ISBN 1-881489-00-0

3. **Day After Night. Twenty Romanian Poets for the Twenty-First Century**. Edited by Gabriel Stanescu and Adam J. Sorkin- Editura Criterion Publishing, S.U.A, 1998, ISBN 1-887304-14-2 LIBRARY OF CONGRESS Nr. 98-9458 Volum colectiv de traduceri literare din engleza in romana, in colab. cu Adam J. Sorkin

2. **Limba sarpelui calator. The Tongue of the Wandering Serpent**. Poems by Mihai Firica, Translated from Romanian by Victor Olaru, Editura Ramuri,Craiova 2006, ISBN 973-7936-29-9

1. **Lettres Entre Deux Femmes. Letters Between Two Women. Scrisori între două femei**. Rodriguez, Cecilia Burtica, Traducere in limba engleza de Victor Olaru, Scrisul Romanesc,Craiova, 2007, Isbn 978-973-38-0083-5

### 3.4.2 STUDII, ARTICOLE PUBLICATE:

38. **George Eliot and Darwinism**, in Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XIV, No.1, 2013,.pp.100-117...

37. **Two English versions of Mioritza- As duas versões em inglês de Mioritza**, pp 192-203, in **alea ESTUDOS NEOLATINOS,Alea: Estudos Neolatinos,Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas/Faculdade de Letras – UFRJ,v. 16, n. 1. Rio de Janeiro, janeiro/junho de 2014, Semestral.1. Letras Neolatinas – Periódicos. I. Instituição,ISSN 1517-106X C DD. 807,FINANCIAMENTO,Programa de apoio às Publicações Científicas**

**INDEXAÇÃO: Scielo (www.scielo.br/alea),Redalyc (www.redalyc.com) Apoio:**

36. **Ruskin’s aesthetic and social theories at the transition between centuries (XIX-XX)** ., Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 43/2014, pp...60-76...

35. **John Ruskin-Between art and social justice**, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 42/2014, pp...90-107...
34. **Approaching art through nature-John Ruskin**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Limbi străine aplicate*, Anul IX, Nr. 1(10)/2013, ISSN: 1841-8074
33. **John Ruskin, an interpreter of Victorian society**, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 40/2013, pp.59-73.
32. **Details of an Intellectual Autobiography**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2011
31. **Ruskin, the social critic**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2010
30. **Producing Literature in Late 19th Century England: George Gissing's New Grub Street**, in *Anale DLSA*, 1-2, 2007
29. **Criticism as an Individual Activity: The Approach through Reading**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2007
28. **Real Identity in Fiction. William Deacon Brodie- Source of Inspiration for Dr. Jekyll and Mr. Hyde**, in volumul colectiv DIMENSIUNI CULTURALE, EUC- 2009
27. **Translating Literature into Visual- The Frankenstein Films**, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2007
25. **Art and Literature- Some Gothic Motifs**, SESIUNEA DE COMUNICARI ȘTIINȚIFICE CU PARTICIPARE INTERNAȚIONALĂ : „ECO-Gorj 2007, dedicată ZILEI MONDIALE A MEDIULUI ”, 1-2 Iunie 2007-, UNIV. CONSTANTIN BRANCUSI-TARGU-JIU
24. **Epiphany and Browning: Character Made manifest**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice-Engleza*, Anul VII, Nr 1-2-2006, pp.65-87, EUC- **coordonator de număr**
23. **English Place-Names Illustrating Social and Legal Customs**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice*, *Anale DLSA*, Anul III, Nr.1-2007-
22. **Categoria nume de grup in toponimia romaneasca si engleza**, in OMAGIU MARIUS SALA, volum colectiv, pp. ..., 2007
21. **Discussion-A Major Means of Stimulating Teaching Activities**. in *Omagiu Gheorghe Bolocan*, p.340-351, (coordonatori:Doina Negomireanu, Elena Parvu, Cristiana Teodorescu ) Editura Universitaria, 2006.
20. **Economic Aspects in Dickens' Great Expectations**, Proceedings of 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- HUMANITIES, November 24-25 , 2006, Targu-Jiu,Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1
19. **Economics and Literature in Victorian England:Jeremy Bentham's Utilitarianism**, Proceedings of 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- HUMANITIES, November 24-25 , 2006, Targu-Jiu,Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1
18. **The Double Life of Robert Louis Stevenson**, CENTRUL DE CERCETARE PENTRU STUDIAREA IDENTITATILOR LINGVISTICE SI CULTURALE EUROPENE, „DIMENSIUNI CULTURALE” , Editor Emil Sirbulescu.-volum colectiv,2005
17. **The Double Life of William Deacon Broadie**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala* , 2005
16. **Mary Shelley and the Gothic Novel** ,*Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala* , 2006
16. **Mary Shelley's Prophetic Vision** , *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice- Engleza*, anul VII, Nr.1-2006
15. **Romanian Poetry into English**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Limbi Straine Aplicate*, Anul II, Nr.1-2, 2006, ISSN: 1841-8074
14. **English Place-Names of French Origin**, in *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistica*, AnulXXVIII, Nr.1-2, 2006, EUC, Craiova-indexata URIH
13. **The Gothic As Part Of Neo-Romanticism:Stevenson's Short Stories**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice- Engleza*, anul VI, Nr.1-2005, pp.99-111, Editura Universitaria Craiova, ISSN 1454-4415
12. **Cultural Aspects of the Romanian Immigration in the United States of America**, *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Literatura Romana si Universala*, Anul XXVI , Nr.1-2, 2004
11. **The Literature about Dracula: the Roots of an Iconic Figure**, *Analele Universității din Craiova, Sectia Engleza*, 2004
10. **The Alchemists in Mary Shelley's Frankenstein**, *Analele Universității din Craiova, Sectia Engleza*, 2003

- 9. Mary Shelley, *Frankenstein and the Spectacle of Masculinity***, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2002
- 8. *The Artificial Man***, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2001 The Role of Appellatives in the Formation of Place-Names, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul III, page 67-24, 1998, Craiova
- 7. *Methods of Studying English Place-Names***, Analele Universitatii din Craiova, 1997, p. 180-187
- 6. *English Place-Names and Their Meaning***, Analele Universitatii din Craiova, 1997, p. 18-25
- 5. *The Origins of English Place-Names***, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. III, anul II, pag. 37, Craiova 1997
- 4. *Determinatives in English Place - Names***, Analele Universitatii din Craiova, 1996
- 3. *The Influence of French on English Place - Names***, Analele Colegiului din Drobeta - Turnu Severin, 1996
- 2. *The Category of Folk Names in English Toponymy***, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul II, page 99, Craiova 1996.
- 1. *Types of Place- Names Formations in English and Romanian***, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul I, page 57, Craiova 1995.

### 3.4.3 ARTICOLE IN PERIODICE

- 78. Gerard Manley Hopkins, un important precursor al poeziei moderne**, Ramuri, dec.2013,p.10
- 77. Poeme de Tony Hoagland**, Prezentare si traducere, Ramuri, aug.2012
- 76. Kay Ryan si comprimarea gandului in poezie**, in SCRISUL ROMANESC, nr.4, 2009, p.29
- 75. Ted Kooser, „poet national american”**, in SCRISUL ROMANESC, nr.1, 2009, p.29
- 74. Lady Mary Wroth**, prima prozatoare britanica, , in RAMURI, Nr.1, ianuarie, 2009., p.20
- 73. Billy Collins, un ,fenomen” al poeziei americane contemporane**, in SCRISUL ROMANESC, nr.2, 2008, p.29
- 72. John Ashbery-portret literar**, in SCRISUL ROMANESC, nr.1, 2008, p. 20
- 71. Voci lirice britanice ale decadei 1994-2004**, in SCRISUL ROMANESC, nr.11-12 , 2007, p.20
- 70. Literatura si istorie la Thomas Babington Macaulay**, in RAMURI, Nr.4, aprilie, 2007., p. 20
- 69. John Tranter: Orchestrarea disparitatilor**, in RAMURI, Nr.2, februa2007.,p.17
- 68. Versiuni din Sonetele lui Rilke pentru Orfeu: Scimbare, vazute de Don Paterson**, in SCRISUL ROMANESC , Nr.1-2, ian.-feb., 2007
- 67. Loc pustiu pentru W.S.Merwin**, in SCRISUL ROMANESC , Nr.1-2, ian.-feb., 2007
- 66. Carol Ann Duffy-Perspectiva critica**, in SCRISUL ROMANESC, Nr.7-8, 2007, pp.29
- 65. Motive ale poeziei victoriene**, in RAMURI, Nr.7-8, 2007, pp.22
- 64. Dizidenti victorienii**, in RAMURI, Nr. 12, decembrie, 2006
- 63. New Writing 14: Paul Perry, Hibernare**, prezentare si traducere in SCRISUL ROMANESC, Nr. 9-10, 2006
- 62. Chenjerai Hove: Numarand noptile**, prezentare si traducere in SCRISUL ROMANESC, Nr. 9-10, 2006
- 61. Carrie Etter: Divort**, prezentare si traducere in SCRISUL ROMANESC, Nr. 9- 10, 2006
- 60. Jeff Dolven: Valsul lui Alcibiade**, prezentare si traducere in RAMURI, Nr. 9, 2006
- 59. John Tranter : Invitatie in America**, prezentare si traducere in RAMURI, Nr. 9, 2006
- 58. Veronica Gaylie: Rugaciuni**, prezentare si traducere in RAMURI, Nr. 9, 2006
- 57. Patience Agbabi - Prezentare si traducere**, in Scrisul Romanesc, 1-2, 2005
- 56. Alan Jenkins - Prezentare si traducere** Scrisul Romanesc, 1-2, 2005
- 55. Maude Caitlin - Prezentare si traducere** Scrisul Romanesc, 7-8, 2004
- 54. Beverly Bie**, Prezentare si traducere Scrisul Romanesc, 1-2, 2004
- 53. Peter Scupman – poem -Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 1-2, 2004
- 52. Matt Simpson -poem-Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 1-2, 2004
- 51. Rory Brennan-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 50. Glenda Cimino-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 49. Moia Cannon-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 48. John Liddy-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 47. Thomas Mac Siormoin-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 46. Eva Bourke-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 45. Jerry Murphy-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 44. Rita Ann Higgins-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Dec 2004
- 43. Paul Durcan-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Nov 2003
- 42. Eavan Boland-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Nov 2003
- 41. Paula Meeham-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-Nov 2003
- 40. Helen Ivory-poem-Presentation and Translation**, Ramuri-June-July 2003
- 39. John Ash-poem-Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 4, 2003
- 38. David Constantine-poem-Presentation and Translation**, Scrisul Romanesc, 4, 2003

37. **Bernard O'Donoghue-poem**-Presentation and Translation, Scrisul Romanesc, 4, 2003
36. **Ruth Fainlight-poem**-Presentation and Translation, Ramuri-June-July 2003
35. **Tom Pow-poem**-Presentation and Translation, Ramuri-June-July 2003
34. **Colm Toibin -prose, "Farul din Blackwater"**, Ramuri, (Translation and presentation), November - December 2002
33. **Isabel Dixon - poetry**, Ramuri, (Presentation and Translation), March 2002
32. **Ester Morgan- poetry**, Ramuri, (Presentation and Translation), March 2002
31. **Isabel Dixon- poetry**, Ramuri, (Presentation and Translation), March 2002
30. **Vivienne Vermes- poetry from the volume "Sand Woman", - ("Cand lumea isi opreste roata")**, Ramuri, (Presentation and Translation) Jan. 2002
29. **Vivienne Vermes - poetry from the volume "Sand Woman", - ("Femeia de nisip")**, Ramuri, (Presentation and Translation) Jan. 2002
28. **Philippe Jones - poetry from the volume "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Intai viata")**, Ramuri, (Presentation and Translation) July - Aug. 2000
27. **Philippe Jones - poetry from the volume "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Inedit")**, Ramuri, (Presentation and Translation) July - Aug. 2000
26. **Philippe Jones - poezii din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Formele diminutii")**, Ramuri, (Presentare si Traducere) July - Aug. 2000
25. **Philippe Jones - poetry from the volume "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Hemoragia fluviului")**, Ramuri, (Presentation and Translation) July - Aug. 2000
24. **Edna Wiley - poetry - ("Petrecerea")**, Ramuri, (Presentation and Translation) June 2000
23. **Edna Wiley - poetry - ("Sufletul da sarutul de adio")**, Ramuri, (Presentation and Translation) June 2000
22. **Edna Wiley - poetry - ("Lituania pentru o zi insorita")**, Ramuri, (Presentation and Translation) June 2000
21. **Francoise Wuilmart - essay "Pacatul egalizarii" in traducerea literara**, Ramuri, (Presentation and Translation), May - June 2001
20. **Guy Goffette - poetry - Ramuri**, (Presentation and Translation) April 2000
19. **Sheila O'Hagan, from the volume "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - poetry ("Bucataria lui Mozart")** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 2000
18. **Sheila O'Hagan, from the volume "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - poetry ("Paianjenul")** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 2000
17. **Sheila O'Hagan, from the volume "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - poetry ("Tata")** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 2000
16. **Peter McDonald - poetry ("Ucigasii")** - Ramuri, (Presentation and Translation) Feb. 2000
15. **Peter McDonald - poetry ("Contele Dracula se distreaza")** - Ramuri, (Presentation and Translation) Feb. 2000
14. **Peter McDonald - poetry ("Nuvela")** - Ramuri, (Presentation and Translation) Feb. 2000
13. **Colette - Nys - Mazure si Francoise Lison - Leroy - poetry** - Ramuri, (Presentation and Translation) Nov. 1999
12. **André Schmitz - poetry** - Ramuri, (Presentation and Translation) Oct.1999
11. **Allan Brownjohn - poetry** - Ramuri, (Presentation and Translation) March 1999
10. **Adam Sorkin - essay - "Boala Traducerii" si insanatosirea poeziei** - Ramuri, (Presentation and Translation) February 1999
9. **Jean "Binta" Breeze - poetry - Luceafarul, (Presentation and Translation)** Oct. 1998.
8. **Tony Harrison - poetry - Ramuri Literary Periodical, (Presentation and Translation)** Sept. 1998.
7. **Jonathan Coe - prose - Ramuri Literary Periodical, (Presentation and Translation)** Aug. 1998
6. **Liz Lockhead - poetry** - Ramuri Literary Periodical, Jan - Feb. 1997 (Presentation and translation)
5. **Elaine Feinstein – poetry**, in Ramuri Oct - Nov. - Dec. 1996 (Presentation and translation)
4. **Dennis O'Driscoll -poetry(Introduction and Translation)**, Ramuri Literary Periodical -Jan-Feb.1992. (II)
3. **Dennis O'Driscoll -poetry(Introduction and translation)**, Ramuri Literary Periodical -Jan-Feb.1992. (I)
2. **Saul Bellow-prose (16 pag) - Introducere si traducere** - Ramuri Almanah -1990 (p. 170)
1. **Jean Negulesco about Constantin Brancusi - Introduction and presentation of an excerpt of Jean Negulesco's Book "Memoirs of Hollywood"** - Ramuri Literary Periodical ,December 1987.

#### TRADUCERI LITERARE (IN PERIODICE):

58. **Stephen Romer - poezii**, Ramuri, (Traducere), May - June 2002
57. **William Scammell - poezii**, Ramuri, (Traducere), May - June 2002
56. **Andrew Pidoux - poezii**, Ramuri, (Traducere), May - June 2002
55. **Michael Murphy - poetry**, Ramuri, (Translation), May - June 2002
54. **Erica Wagner - poetry**, Ramuri, (Translation), May - June 2002



53. Deryn Rees - Jones - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
52. Patrick Mc Guinness - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
51. Caitriona O' Reilly - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
50. Khan Singh Kumar - poetry, Ramuri, (Translation), May - June 2002
49. English Contemporary Poetry. The selection of poems was done from the volume "New Writing" (nr. 10) 2002 published by Picador and The British Council
47. Philippe Jones - poezii din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Intai viata"), Ramuri
46. W. D. Snodgrass - poezii - Ramur , Nov. 1997.
45. W. D. Snodgrass - poezii- Ramuri , Oct. 1997
44. Liz Lockhead - poezii - Ramuri , Jan - Feb. 1997
43. Elaine Feinstein - poezii - Ramuri, Oct - Nov. - Dec. 1996
42. Andrew Motion -poezii- Ramuri .- Dec. 1995
41. W. D. Snodgrass -poezii- Ramuri.- Dec. 1995
41. Joseph Brodsky -poezii- Ramuri, Nov.- Dec. 1995
40. Andrew Motion -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
39. John Gohorry -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
38. Donald Hall -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
37. John Burnside -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
36. Peter Reading -poezii- Ramuri Sept.-Oct. 1995
35. John Gohorry - poezii - Ramuri , Sept.-Oct. 1995
34. Jonathan Arac - essay -"Foucault and Central Europe. A Polemic Speculation", Ramuri, Martie-Aprilie. 1995
33. Jose Lambert-essay - "Ethnolingvistic Democracy, the Policy of Translations and the Dis(order) of Contemporary World", Ramuri , Sept.-Oct.-Nov. 1994
32. Winfried Fluck -essay- "Radical Aesthetics"- Ramuri, Martie.-Aprilie-Mai. 1994
31. W.D.Snodgrass - poezii , Ramuri, Dec. 1993
30. W.D.Snodgrass - poezii , Ramuri, Nov. 1993
29. W.D.Snodgrass - poezii , Ramuri , Oct. 1993
- 28 Jo Shapcott- grupaj-poezii , Ramuri iunie-iulie, 1993
- 27 Klaus Rifbjerg - poezii , Ramuri May. 1993
26. Winfried Fluck-essay-Neo-realism in the Contemporary American Novel, Ramuri, April. 1993
25. Kathleen Jamie - poezii , Ramuri , Feb. 1993
24. Anne Stevenson- -poezii , Ramuri , Jan. 1993
23. John Ashbery- poezii , Ramuri Jan. 1993
22. Alan Brownjohn-poetry , Ramuri, ian.. 1993
21. Alan Brownjohn-poetry , Ramuri ,Jan. 1993
20. Susan Bassnett -essay- Ramuri , Sept-Oct 1992.
19. Richard Jackson -poetry - Ramuri I June-July 1992(II)
18. Richard Jackson -poetry - Ramuri ,June-July 1992(I)
17. Piotr Kihwahcs- essay- Ramuri -March-April 1992
16. Richard Jackson -poetry - Ramuri -April 1991 (I, II, III,IV)
15. George Uscatescu -essay- Ramuri -June 1990
14. Agatha Christie -proza (21 pag) -Ramuri Almanah -1990 (p. 317)
13. Richard Jackson -poezii - Ramuri Almanah - 1990 (p. 79)
12. Agatha Christie -proza (26 pag) -Ramuri Almanah -1990 (p. 170)
11. Richard Jackson -poezii- Ramuri -Dec 1988
10. Richard Jackson -poezii - Ramuri Almanh - 1988 (p. 235)
9. Perrott Philips-prose (9 pag)- Ramuri Almanac-1988 (p. 205)
8. David Janus -prose (8 pag) Ramuri Almanh-1988 (p. 97)
7. Agatha Christie -proza (19 pag) -Ramuri Almanh -1988 (p. 124)
6. Richard Jackson -poezii - Ramuri - June 1987
5. Agatha Christie -proza (18 pag) -Ramuri Almanah -1987 (p. 195)
4. Agatha Christie -proza (24 pag) -Ramuri Almanah -1987 (p. 44)
3. Fleur Adcock -essay- Ramuri June 1985.
2. Agatha Christie -proza (25 pag)- Ramuri Almanah (p.98).
1. Alden Nowlan - poezii - Ramuri Almanah- 1982 (p.272).

#### PUBLICATII APARUTE IN STRAINATATE IN DOMENIUL TEORIEI SI PRACTICII LITERARE:

16. **George Popescu, Between Zenon and Leda: notes on Marin Sorescu's poetry. Translated from the Romanian by Victor Olaru, pp.179-203**, translation from Romanian into English, in alea ESTUDOS NEOLATINOS, Alea: Estudos Neolatinos, Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas/Faculdade de Letras – UFRJ, v. 16, n. 1. Rio de Janeiro, janeiro/junho de 2014, Semestral.1. Letras Neolatinas – Periódicos. I. Instituição, ISSN 1517-106X C DD. 807, FINANCIAMENTO, Programa de apoio às Publicações Científicas  
INDEXAÇÃO: Scielo (www.scielo.br/alea), Redalyc (www.redalyc.com) Apoio:

15. **Gabriel Chifu -poezie ("Short Personal Record")-** traducere in engleza aparuta in -The Poetry Miscellany nr. 22 1992 (p. 5) Chattanooga University, S.U.A.

Urmatoarele poeme au fost publicate in volumul Twenty Romanian Poets for the Twenty - First Century, edited by Gabriel Stanescu and Adam J. Sorkin, Editura Criterion Publishig, S.U.A, 1998

14. **Patrel Berceanu, The Pharaohs of chestnuts**, trades de Adam J. Sorkin si Victor Olaru

13. **Patrel Berceanu, Everything that's not white**, trades de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

12. **Patrel Berceanu, Experiment**, translated by Adam J. Sorkin and Victor Olaru

11. **Patrel Berceanu, I might be understood**, translated by Adam J. Sorkin and Victor Olaru

10. **Patrel Berceanu, Suddenly the all becomes a little**, tradus de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

9. **Patrel Berceanu, Everything that's not white**, trades de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

8. **Gabriel Chifu, Like seaweed**, trades de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

7. **Gabriel Chifu, A memory**, translated by Adam J. Sorkin and Victor Olaru

6. **Gabriel Chifu, A desert where the. past goes wandering**, tradus de Adam J. Sorkin si Victor Olaru, **The following poems were published in the periodical Asylum, A Balcan Poetry Magazine, August 1999**

5. **Gabriel Chifu, Remembrance**, tradus de Adam J. Sorkin and Victor Olaru

4. **Gabriel Chifu, The One on the Brink**, tradus de Adam J. Sorkin and Victor Olaru.

3. **Gabriel Chifu, Practising for Separation**, translated by Adam J. Sorkin si Victor Olaru

2. **Gabriel Chifu, Good-Hearted Man**, tradus de Adam J. Sorkin si Victor Olaru

1. **Gabriel Chifu, An Answer and a Question**, tradus de Adam J. Sorkin si Victor Olaru

**Anexa 3: Participări la colocvii, simpozioane, congrese :**

38. **FESTIVALUL DE LITERATURĂ „BUCUREȘTI – CHIȘINĂU – ORHEIUL VECHI”, 20-21 iunie 2014, Colocviul „Două state – o singură literatură”- Prezentarea : Poezie romana in limba engleza, litere.md/cateva-file-din-cronica-facultatii-de-litere/**

37. **Festivalul „Zile si nopti de literatura, » Days and Nights of Literature Festival, Neptun, iunie, 2014, Prezentarea : Poezie romana in limba engleza**

36. **The 13-th International Conference LANGUAGE, LITERATURE, AND CULTURAL POLICIES - "ERROR IN CONTEXT, CONTEXT OF ERROR", Craiova, November 19-21, 2014.**

35 **Ruskin's aesthetic and social theories at the transition between centuries (XIX-XX).**

**Fourth International Conference AFTER COMMUNISM. EAST AND WEST UNDER SCRUTINY  
4-5 April 2014, Craiova, Romania**

34. **John Ruskin-Between art and social justice- Fourth International Conference AFTER COMMUNISM. EAST AND WEST UNDER SCRUTINY, 4-5 April 2013, Craiova, Romania.**

33. **THE 15<sup>TH</sup> ANNUAL CONFERENCE OF THE ENGLISH DEPARTMENT, UNIVERSITY OF BUCHAREST, LITERATURE AND CULTURAL STUDIES SECTION, 6–8 June, 2013, Cultures of Memory, Memories of Culture**

- Festivalul „Zile si nopti de literatura, Neptun, iunie, 2013

32. **23<sup>rd</sup> CONFERENCE ON BRITISH AND AMERICAN STUDIES TIMIȘOARA, ROMANIA, May 16-18, 2013, Victor Olaru, Approaching Art through Nature - John Ruskin**

31. **12th International Conference LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES "REALITY; AN OPEN WINDOW TO DOUBT", 3-5 Oct.2013 CRAIOVA ( presentation: Aspects of Fluctuating Doubt in Tennyson's Poetry )**

30. **AFTER COMMUNISM; EAST AND WEST UNDER SCRUTINY, Center of Post-Communist Studies, 5-6 April, 2013 (presentation: JOHN RUSKIN, AN INTERPRETER OF VICTORIAN SOCIETY ) Craiova**

29. 11th International Conference LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES ” *SITES OF DISSENSION, SITES OF NEGOCIATION* ”, 15-16 Nov. CRAIOVA ( presentation: *Sources of Conflict-Ruskin's Writings on Society and Economics* )
28. International Writers and Translators' Center of Rhodes, Greece, 7-10 June, 2012 (presentation: *Romanian Contemporary Poetry into English* )
27. 10th International Conference LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES ”*DETAILS THAT MATTER*”, CRAIOVA, 7-9 October 2011
26. 4th Enieda Conference on Linguistic and Intercultural Education, Vrsac, Serbia, 29 September-1 October, 2011 ( presentation: *Translating National Identity-Romanian Poetry into English* )
25. COLOCVIUL INTERNATIONAL „ LIMBA, CULTURA, CIVILIZATIE”, Craiova, 24-26 martie, 2011
24. 9TH INTERNATIONAL CONFERENCE „Centres and [ Ex-] Centricities”-Craiova, November 12-14, 2010
23. 35th BELGRADE MEETING OF TRANSLATORS, Belgrad, Srebia, 27-30 mai, ( presentation:”*My Experience of Translating Poetry*” 2010
- 22.INTERNATIONAL COLLOQUIUM “LANGUAGE, CULTURE, CIVILISATION”, Craiova, 3-5 March, 2009
21. THE 7th INTERNATIONAL CONFERENCE “LANGUAGE< LITERATURE AND CULTURAL POLICIES”- INTERFACES , Craiova , Romania, November, 13-15 , 2008
20. THE 6th INTERNATIONAL CONFERENCE LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES ; ” OBSESSIVE DISCOURSE ”, University of Craiova, Faculty of Letters, Department of British and American Studies, October 25-27, 2007
19. 3rd INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE ECO-TREND 2006, 24-25 Nov., 2006, Targu Jiu, Romania
18. THE 5th INTERNATIONAL CONFERENCE, LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES “WORD POWER”, Craiova , 2-4 Nov., 2006
17. Participant la competitia EPSO , BRUSSELS, Oct. 2006
16. THE 4th INTERNATIONAL CONFERENCE “LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES” , Craiova, 5-6 Nov. ,2004
15. THE INTERNATIONAL CONFERENCE “LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURAL POLICIES” , Craiova, 2-4 ,NOV., 2001
14. ROMANIAN CULTURAL CENTER, NEW YORK, CONFERINTA : Studii culturale romanesti la Boston College, aprilie 2001
13. CALIFORNIA STATE UNIVERSITY LONG BEACH , Conferinta: George Eliot's Moral World , mai 2001
12. BOSTON COLLEGE UNIVERSITY , Conferinta pe teme de studii culturale romanesti in catedra “Romance Languages and Literature” , 2000-2001
11. Evaluator traduceri pentru Romania al I.L.E ( IRELAND LITERATURE EXCHANGE) , Nov., 2001
10. SEMINAR DE STUDII CULTURALE BRITANICE, organizat de CONSILIUL BRITANIC, 3-7 mai, 1999, Fantanele, Judet Cluj
9. CONFERINTA INTERNATIONALA “INTALNIREA SCRITORILOR ROMANI DIN INTREAGA LUME” , NEPTUN, 2-6 iunie, 1999.
8. The Seneffe Translation Seminars , Seneffe, Belgia, 1998, august
7. The BCLT Translation Seminars, Norwich, Marea Britanie, 1997 , aprilie-mai
6. CRAIOVA SOCIOLINGUISTIC SEMINAR, iulie 1995 , Comunicarea “English Place-Names with Christian Association”
5. BRITISH AND AMERICAN STUDIES , Timisoara, 18-20 mai, 1995, comunicarea The Structure of English Place Names (p.11)
4. CONFERINTA INTERNATIONALA “The Historical and Political Turn in American Literary Studies”, J.F. Kennedy Institute for North American Studies, Berlin, 1994, Comunicarea “Some Cultural Aspects of the Romanian Americans”
3. UNIVERSITATEA DIN CRAIOVA, Sesiunea Stiintifica Lingvistica, Teoret si Aplicata, comunicarea “Modalitati de formare a toponimelor in limba engleza, 28-29 mai, 1993 (p.11)
2. UNIVERSITY OF WARWICK, GRADUATE SCHOOL OF COMPARATIVE LITERARY THEORY AND LITERARY TRANSLATION, Comunicarea “Translating Romanian Poetry into English”, 26 mai, 1992
1. SECOND WARWICK SEMINAR ON BRITISH CULTURAL STUDIES, 27 aug-3sept.,1991, Warwick , Anglia.

**Anexa 4: Conferințe internaționale:****Anexa 5: Referințe critice (citări):****REPERE BIBLIOGRAFICE IN VOLUME:**

1. **Sud-Vest (O antologie a scriitorilor contemporani din Oltenia)** Editura Aius, Craiova, 1998, ISBN 973-9251-86-2, pp.237-245
2. **Florea Firan, Profiluri si structuri literare**, Editura Scrisul Romanesc, Craiova, 2003, ISBN 973-38-0391-x, pp.131-13
3. **Florea Firan, Destinul unei reviste-RAMURI**, 1964-2005, Editura Scrisul Romanesc, Craiova, 2003, ISBN 973-38-0476-2, pp.101-102
4. **Lucian Dindirica (coordonator) Dictionarul bibliografic al membrilor Uniunii Scriitorilor din Romania-Filiala Craiova**, editura Aius, Craiova, 2010, p. 172-174
5. **DICTIONARUL PERSONALITATILOR DIN ROMANIA.Biografii contemporane**, editia 2011
6. **DICTIONARUL GENERAL AL LITERATURII ROMANE**, Academia Romana, coord. Academician Eugen Simion, 2013
7. **DAAR.....**

**REFERINTE CRITICE, RECENZII:**

1. **Oana Ilie, Captivante eseuri de literatura anglo-americana**, in AUTOGRAF MJM, nr.1,2,3, 2008, p.10
2. **Ioan Lascu, Despre literatura victoriana si nu numai,in**, in SCRISUL ROMANESC, nr.3, 2008, p.19
3. **Sorin Cazacu, Victorian Writers, vol.I, p.224 in Analele Universitatii din Craiova, Literatura Romana, Universala si Comarata, N.1-4, 2007-2008**
4. **Oana Ilie, O lectie de literatura engleza victoriana**, in SCRISUL ROMANESC, Nr.3-4, 2007, pp.9
5. **Sorin Cazacu, Un pod peste timp**, in AUTOGRAF MGM, Craiova, Nr.4-5-6, 2007, pp.10
6. **Sorin Cazacu, Victorian Writers–vol.II, recenzie**, in EX PONTO, Constanta Nr.2, aprilie-iunie, 2007, pp.16
7. **Sorin Cazacu, “Victorian Writers”-vol.III. recenzie**, in RAMURI, Nr.3, 2007, pp.15
8. **Ovidiu Ghidirmic, recenzie la vol.Toponimie engleza si romana**, in RAMURI, Nr.2, 1999

**Anexa 6: Activitatea de cercetare :****Granturi /Contracte de cercetare**

Numar granturi/proiecte de cercetare: 18

**-internationale: 13**

- 2009** Cercetator principal - bibliografie limba engleza in cadrul grantului international **TELLVIT ( Teaching, Learning to Learn Virtual Trainer)**, aprobat de Comisia Europeana prin contract cu nr. 1424444-LLP-1-RO-COMENIUS-CMP si contractat de Universitatea din Craiova prin contractul cu numarul 2008-3401/001-001.Activitatea de cercetare din proiect vizeaza analiza bibliografica, realizarea de bibliografii pe tema „A invata sa inveti”, aplicarea pe teren a unor instrumente de cercetare privind conceptia cadrelor didactice asupra sintagmei „A invata sa inveti”, si cursuri de instruire pe aceeasi tema.Valoare totala proiect 370.062 Euro, din care Universitatii din Craiova i-a fost alocata suma de 54.806. EURO.  
Director proiect : Conf. univ.dr.Codruta Stanisoara.

- 2009** Membru in colectivul de cercetare a temei “ *Civilisation and*

*Theology as a Basis for Juridical Orders and Systems*” al grantului internațional “*Science and Orthodoxy, Research and Education*”. Acest grant oferit de Fundația John Templeton, (S.U.A) pe o perioadă de trei ani, a fost câștigat în decembrie 2006 de *Asociația pentru Dialogul între Științe și Teologie din România* ([www.adstr.ro](http://www.adstr.ro)). Director de proiect pentru România Dr. Magda Stavinschi, președinte al ADSTR.

- 2009** Membru în echipa de implementare a proiectului “*Regandirea și consolidarea culturii antreprenoriale prin furnizarea de instruire și dezvoltarea de parteneriate la nivel (trans)național*”- **TREPAN-POS-DRU/9/3.1/S/6**, cu perioada de implementare 2009-2011, în valoare de 4.980.000 EURO, director proiect : Prof. univ. dr. Paul Rinderu. În acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiințifice din și în limba engleză, documente materializate în pregătirea lucrărilor de specialitate ce vor fi publicate în baze de date indexate, precum și în raportul tehnico-stiințific conform cerințelor contractului. și care contribuie la implementarea cu succes a proiectului ([www.trepan.eubiz.ro](http://www.trepan.eubiz.ro))
- 2008** Grant “**Mobility in Lifelong Learning**”, Palermo, Italia, finanțat de Comisia Europeană prin ANPCDEFP, Grundtvig, România. Director Monica Guizzardi, SEND Associazione, Italia.
- 2008** Grant **Socrates TS/OM Mobility**, la Universitatea din Barcelona în cadrul cooperării Socrates între Universitatea din Craiova și Universitatea din Barcelona.
- 2008** Coordonator din partea catedrei de studii anglo-americane al grantului internațional “**Traducere și interculturalitate**”, finanțat de Uniunea Scriitorilor din România, buget aprobat de USR 7000 RON. Proiectul figurează pe site-ul USR la pagina: Proiecte aprobate pe semestrul II 2008, la poziția 12.. Director proiect : Conf univ. dr. Ioan Lascu.
- 2008** Membru în echipa de implementare a proiectului internațional de cercetare **VDF FC/16.11.2007 “Consultancy and Research Agreement Concerning Investigating Mechanism of Action, Delivery Systems, analytical Methods of Calcium Fructoborate”** pentru VDF Future Ceuticals Inc., Illinois, USA (Director contact: Conf. univ. dr. Scorei Ion Romulus, Facultatea de Horticultură, Universitatea din Craiova), 2007-2008, valoare contract (36000 \$ USA) (27000 EURO). În acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiințifice din și în limba engleză, documente materializate în pregătirea lucrărilor de specialitate ce vor fi publicate în baze de date indexate, precum și în raportul tehnico-stiințific conform cerințelor contractului.
- 2008** Membru în echipa de implementare a proiectului internațional de cercetare **VDF FC/21.10.2008 “Consultancy and Research Agreement. Concerning Obtain EU Regulatory Approval for Calcium Fructoborate and Conduct Mutually Agreeable Clinical Studies”** pentru VDF Future Ceuticals Inc. Illinois, USA (Director contact: Conf. univ. Dr. Scorei Ion Romulus, Facultatea de Horticultură, Universitatea din Craiova), 2007-2008, valoare contract (36000 \$ USA) (27000 EURO). În acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiințifice din și în limba engleză, documente materializate în pregătirea lucrărilor de specialitate ce vor fi publicate în baze de date indexate, precum și

in raportul tehnico-stiintific conform cerintelor contractului

- 2007** Membru in echipa de implementare a Proiectului Leonardo da Vinci “ **Creating and Observatory on Europe -Wide TAQC (Transparency of Academic Qualifications and Competences ) for Catching the MOLE( Mobility of Labor in Europe) and Filling in the GAP (Generalized Academic Policy)**”, valoare 268.000 Eur, director proiect Prof. univ. dr. Paul Rinderu. Valoare proiect 268.000 Euro. In acest proiect am contribuit la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarii “TAQC Workshop Proceedings”
- 2006** Membru , in urma selectiei la nivel national , in **Comisia de Evaluare** a testelor scrise de traducere in cadrul competitiei deschise **EPSO/AD/36/05** , finantata de EPSO ( European Personnel Selection Office), director Theo Duivenvoorde, Brussels, septembrie 2006.
- 2006** Grant **GLEE -13 th Central European Summer School in Generative Grammar**, Olomouc, Republica Cehia, finantat de GLEE ( Generative Linguistics in Eastern Europe, director Tobias Sheer.
- 2006** Membru in colectivul de cercetare a grantului ‘**The Jewish Communities from Romania, during the Period of Second Word War ( The Forced Labour Regime)**’ finantat de National Fund of the Republic of Austria , 2003-2006, director de proiect Prof. univ. dr. Ion Patroiu. . In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate
- 2000-2001 Grant Fulbright** de cercetare si predare la Universitatea Boston College , S.U.A, valoarea contractului : 36.000 \$ .

**- nationale: 5**

- 2009** Coordonator din partea catedrei de studii anglo-americe al grantului cultural “**I.D.Sirbu-Postetritatea scriitorului.90 ani de la nastere, 20 de ani de la moarte.**”, finantat de Uniunea Scriitorilor din Romania in semestrul I al anului 2009.  
In acest proiect coordonez activitatea de traducere in limba engleza a unor texte de I.D. Sirbu (“Jurnalul unui jurnalist fara jurnal”)si voi organiza si participa la lecturi publice in limba engleza ale studentilor din cadrul centrului de traduceri INTERCULTURA al Facultatii de Litere, Universitatea din Craiova. Proiectul figureaza pe lista USR de proiecte culturale aprobate pe semestrul I 2009, pozitia 21 pe site-ul USR.
- 2008** Membru in echipa de cercetare din cadrul contractului de cercetare CEEEX259/11.09.2006 cu titlul “ **Controlul si integrarea tehnologica a materialelor si structurilor inteligente**”(CITMSI) Valoarea proiectului 1593290 RON, director de proiect Prof. univ. dr. Mircea Ivanescu; perioada de desfasurare 2006-2008. In acest proiect am contribuit la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate
- 2008** Membru in echipa de cercetare din cadrul contractului de grant Nr.27GR/11/11.052007, tip A, cod 620, tema I , cu titlul “**Abordarea concurentiala a modularizarii sistemelor robotice**”, director de proiect Prof. univ. dr. Nicu Bizdoaca ; perioada de

desfasurare 2007-2008. In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate

**2008** Implicare in activitatile proiectului “**Design logistic si organizare simpozion Activitatea O.N.G-urilor si a institutiilor de educatie...**” finantat din fondurile bugetului local al municipiului Craiova pentru anul 2008. Director proiect Prof. univ.dr. Ion Criveanu

**2005** Membru in colectivul de cercetare a grantului “*Istoria diplomatiei romane in prima jumătate a secolului XX*”, finantat de CNCIS, 2003-2005, director de proiect Prof. univ. dr. Ion Patroiu. In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate

#### **Anexa 7: Activitatea didactică**

**Licenta** : Literatura victoriana-an II ,Engleza/romana, o limba straina-curs  
Eseul victorian-an II, Engleza-romana, o limba straina; curs si seminar

: Civilizatie engleza-an II, Traducatori-curs si seminar  
Literatura victoriana si interpretari texte-an II,ID

**Master** : An I, Elemente de civilizatie engleza contemporana ; curs si seminar  
An II, Scriitoare britanice si americane contemporane ; curs si seminar

#### **Anexa 8: Premii, distincții**

-inclus in . **DICTIONARUL PERSONALITATILOR DIN ROMANIA.Biografii contemporane, editia 2011**

#### **Anexa 9: Alte activități ;**

#### **TEORIA SI PRACTICA TRADUCERII LITERARE**

**2006- (septembrie)** Selectat ca membru al comisiei EPSO de corectare a testelor pentru obtinerea posturilor de traducatori pentru Comunitatea Europeana, Bruxelles, Belgia;

**2001 (din ianuarie 2001)** Numit referent pentru traduceri al Ireland Literature Exchange, Dublin, Irlanda ( includ documentele ILE, cat si unele rapoarte intocmite de mine )

**1997 ( 15 aprilie-15 mai)** British Centre for Literary Translation, University of East Anglia, Norwich, Marea Britanie;

**1998 (1-30 august )** Centrul de traduceri literare de la Senneffe, Belgia;

1999 ( 1-30 noiembrie)

Tyrone Guthrie Centre, Annaghmakerrig, Irlanda;

**. MEMBRU IN ASOCIATII PROFESIONALE**

1. ROMANIAN US ALUMNI ASSOCIATION-membru fondator
2. EUROPEAN SOCIETY FOR THE STUDY OF ENGLISH (ESSE)
3. ROMANIAN ASSOCIATION FOR AMERICAN STUDIES, (RAAS)
4. UNIUNEA SCRITORILOR DIN ROMANIA
5. ASOCIATIA DE LITERATURA GENERALA SI COMPARATA DIN ROMANIA
6. SOCIETATEA ROMANA DE STUDII FILOLOGICE
7. SOCIETATEA DE ONOMASTICA A UNIVERSITATII DIN CRAIOVA
8. FUNDATIA CULTURALA RAMURI- membru fondator
9. OMNIA- fundatia culturala a Bibliotecii franceze din Craiova
10. ENGLISH SPEAKING UNION (ESSU), ROMANIAN BRANCH